

English	Chinese Simplified
<b>Remote Proceedings: How to Work with a Court Interpreter on Zoom</b>	<b>远程诉讼：如何在 Zoom 上与法院口译员协作</b>
<b>Preparing for Interpretation on Zoom</b>  <b>Working with the Interpreter</b>  <b>Zoom Interpretation Feature</b>  <b>Let's Review</b>	<b>为 Zoom 上的口译做准备</b>  <b>与口译员协作</b>  <b>Zoom 口译功能</b>  <b>回顾总结</b>
Welcome. This video will discuss how you or your witness can use an interpreter if you need one during a remote court hearing on Zoom.	欢迎来到这个视频。本视频将介绍如果您或您的证人在 Zoom 上进行远程法院听证时需要口译员，你们如何使用口译员。
Let's get started.	我们开始吧！
<b>Preparing for Interpretation on Zoom</b>	<b>为 Zoom 上的口译做准备</b>
First, let's go over how to request an interpreter. If you have not already requested an interpreter for your hearing, complete the form Request for Spoken Language Interpreter CC-DC-041 and submit it to the clerk's office. If possible, file this form at least 30 days before your hearing.	首先，我们来看下如何申请口译员。如果您尚未为您的听证申请口译员，请填写《口译员申请》表格 CC-DC-041 并提交至书记员办公室。如果可能，请在听证前至少提前 30 天提交此表。
Before the day of your remote court hearing, download the Zoom app to the device you will use to participate in the hearing. Plan to use the audio through your computer instead of calling in with your phone. The Zoom Interpretation Feature is only available when using the audio in the Zoom app. It is not available if you use the dial-in audio.	在您的远程法院听证日期之前，将 Zoom 应用程序下载到您将用来参加听证的设备上。计划通过您的电脑使用音频，而不是用您的手机打电话。Zoom 口译功能仅在使用 Zoom 应用程序中的音频时可用。如果您使用拨入式音频，那么该功能不可用。
If you are not able to use the computer audio in the Zoom app, you can still work with an interpreter, but the interpretation will be in consecutive mode. That means the interpreter will have to interpret after each speaker, rather than providing simultaneous interpretation. This can make the process longer.	如果您无法使用 Zoom 应用程序中的电脑音频，您仍然可以与口译员协作，但口译将为交替传译。这意味着口译员必须在每个发言人讲话完后翻译，而无法进行同声传译。这可能会延长听证过程。
Never share a device with another participant, such as your attorney or a witness.	切勿与其他参加听证的人分享设备，例如您的律师或证人。
Plan to use a headset if possible.	如果可能的话，计划使用带麦克风的耳机。
Before your hearing date, get familiar with the Zoom Interpretation Feature. We will discuss this feature later in this video. First, let's go	在您的听证日期之前，熟悉一下 Zoom 的口译功能。我们将在本视频的后面介绍这一功能。

over what to expect when working with an interpreter.	首先，让我们来看看与口译员协作时应注意的事项。
<b>Working with the Interpreter</b>	<b>与口译员协作</b>
When you log into your remote hearing, the interpreter will introduce themselves. They may test the audio and explain the interpretation feature to you. Make sure you can hear them clearly.	当您登录进入您的远程听证时，口译员会自我介绍。他们可能会测试音频并向您解释口译功能。确保您可以清楚地听到他们的声音。
If you cannot hear the interpreter clearly at any time, tap the chat button to send a message to Everyone in the hearing.	如果您无论如何都听不清楚口译员的声音，请点击聊天按钮，向参加听证的每个人发送消息。
The interpreter may interpret consecutively or simultaneously. Consecutive interpretation means the interpreter listens to the speaker and then interprets what was said. If they are interpreting consecutively, you should pause after every two or three sentences, to let the interpreter do their work. Speak slowly so the interpreter can accurately interpret your words.	口译员可以交替传译，也可以同声传译。交替传译是指口译员听完发言人的讲话后对其所说的内容进行翻译。如果他们进行交替传译，您应该每讲两三句话就暂停一下，让口译员完成他们的工作。讲话速度要慢，以便口译员能够准确地翻译您所说的话。
Simultaneous interpretation means what you say will be interpreted while you are speaking. This may only be done using the Zoom Interpretation Feature.	同声传译是指在您说话的同时，翻译您所说的内容。这种口译只能使用 Zoom 口译功能来完成。
If the interpreter gives you instructions, follow them. This may include asking you to make selections in the Zoom Interpretation Feature or to pause while they interpret.	如果口译员向您发出了指示，请按照他们的指示去做。这可能包括要求您在 Zoom 口译功能中进行选择或在他们口译时暂停讲话。
Now let's talk about the Zoom Interpretation Feature.	现在，我们来讲一下 Zoom 口译功能。
<b>Zoom Interpretation Feature</b>	<b>Zoom 口译功能</b>
The Zoom Interpretation Feature allows for simultaneous interpretation. The court will not use this tool at the start of the hearing. When not using the Zoom Interpretation Feature, the interpreter will interpret consecutively. Remember, that means you should pause after every two or three sentences.	Zoom 口译功能允许进行同声传译。法院不会在听证开始时使用这个工具。在不使用 Zoom 口译功能的时候，口译员会采用交替传译。请记住，交替传译时，您应该每讲两三句话就暂停一下。
The court may activate the Zoom Interpretation Feature later in the hearing. Once it is activated, you will see a notice in your toolbar that interpretation is available. The interpreter will give you instructions for using this tool.	法院可能在听证后期启用 Zoom 口译功能。启用后，您将在您的工具栏上看到一个通知，说明可使用口译功能。口译员会给您使用这个工具的说明。

<p>The Zoom Interpretation Feature icon will appear in your toolbar. It is represented by a globe and only appears when the court activates this feature. If you are using a mobile device, you may have to tap the “more” icon, represented by three dots.</p>	<p>Zoom 口译功能图标将出现在您的工具栏中。这个图标是一个地球，只有当法院启用该功能时才会出现。如果您使用移动设备，则可能需要点击用三个点表示的“更多”图标。</p>
<p>If you tap the globe, you can choose the language channel you wish to use. If you are the person in need of an interpreter, choose the language you speak. If your witness is using an interpreter, have them choose the language they speak.</p>	<p>点击地球图标后，您可以选择您希望使用的语言频道。如果您需要口译员，请选择您讲话的语言。如果是您的证人要使用口译员，让他们选择他们讲话的语言。</p>
<p>You can also select Mute Original Audio. This will allow you to only hear the interpretation. If you want to hear the English-speaking participants at a lower volume and the interpretation at the same time, select Unmute Original Audio.</p>	<p>您也可以选择“原始音频静音”。这样，您就会只听到口译的内容了。如果您想以较低的音量听到讲英语的听证参加者的声音，并同时听到口译内容，请选择“取消原始音频静音”。</p>
<p>Remember, even though you are in a different language channel, what you say is not private. Everything you say to the interpreter will be interpreted to the court.</p>	<p>记住，即使您在不同的语言频道，您所说的话也不是隐私。您对口译员说的每句话都会被翻译给法院听。</p>
<p>The interpreter may tell you to switch to the English language channel when the court needs to speak with you. Tap the globe icon and select the English channel. The interpreter will interpret consecutively while you are in the English channel.</p>	<p>当法院需要与您交谈时，口译员可能会告诉您切换到英语频道。您可以点击地球图标，选择英语频道。当您在英语频道时，口译员将进行交替传译。</p>
<p>If you connect to the audio by dialing in, the interpretation feature will not be available. The interpreter will still be able to interpret consecutively for you.</p>	<p>如果您通过拨号连接到音频，口译功能将无法使用。口译员仍然能够为您交替传译。</p>
<p>That was a lot of information. Let’s review.</p>	<p>刚刚我们所讲的内容信息量较大。我们来总结一下。</p>
<p><b>Let’s Review</b></p>	<p><b>回顾总结</b></p>
<p>Make sure to download the Zoom app before the day of your remote court proceeding. Plan to use a headset if possible.</p>	<p>请确保在远程法院诉讼日期之前下载 Zoom 应用程序。如果可能的话，计划使用带麦克风的耳机。</p>
<p>When working with an interpreter, make sure to speak clearly and slowly. When the interpreter is interpreting consecutively, stop speaking after every two or three sentences.</p>	<p>在与口译员配合时，要确保说话清晰、缓慢。当口译员进行交替传译时，每讲两三句话就暂停一下。</p>

<p>Follow your interpreter's instructions. If using the Zoom Interpretation Feature, find the globe icon. Tap it and select the channel for the language you speak. Next, Select Mute Original Audio. If you are instructed to select the English channel instead, follow those instructions.</p>	<p>按照口译员的指示去做。如果使用 Zoom 口译功能，请找到地球图标。点击该图标并选择您所讲语言的频道。接下来，选择 "原始音频静音"。如果指示您选择英语频道，请按指示去做。</p>
<p>Thanks for watching.</p>	<p>感谢您的观看。</p>